

FELIX WEINGARTNER

LIEDER UND GESÄNGE

FÜR EINE SINGSTIMME MIT KLAVIERBEGLEITUNG

DEUTSCH-ENGLISCH SONGS FOR ONE VOICE DEUTSCH-ENGLISCH

Op. 46. **Fünf Lieder — Five Songs.** English Mark
Version by *Edward Oxenford*.

1. Rosen. Keine Rose darf ich pflücken — Roses.
No sweet rose's lovely blossom. (*Wilhelm Weigand*) 1 —
2. Die Märchen. Dies Eine möcht' ich gerne wissen
— Fairy Tales. This problem I would fain be
solving (*August Wolf*) 1 —
3. Der Sklave. Wie ist mein zitterndes Herz ent-
brannt — The Slave. Fiercely the fire in my heart
is fanned (*Marie Madleine*) 1 —
4. Seelen. Du weißt wir bleiben einsam: du und ich
— Souls. You know, we still are lonely, you and I
(*Paul Wertheimer*) 1 —
5. Lied des Glücklichen. Wie glänzt nun die Welt
im Sonnenstrahl — Song of Felicity. How brightly
the world' neath sunbeams glows (*Adolf Wilbrandt*) 1 —

Op. 47. **Vier Lieder — Four Songs.** Gedichte
von *Christian Morgenstern* — English Ver-
sion by *Edward Oxenford*.

1. Evas Haar. Als wie ein Feld, das erstes Licht
ereilt — Thy Tresses. Like as a field, when falls
day's herald light 1 —
2. Ein Rosenzweig. Im Süden war's — A Spray of
Roses. 'Twas in the South 1 —

Op. 47. **Vier Lieder — Four Songs.** Gedichte Mark
von *Christian Morgenstern* — English Ver-
sion by *Edward Oxenford*.

3. Schauer. Jetzt bist du da, dann bist du dort —
Suspense. Now thou art here, then there thou art 1 —
4. Wiegenlied. Nun schweben Dach und Decke —
Cradle Song. Now o'er his cosy cradle (*Christian
Morgenstern*. Original von *H. Ibsen*) 1 —

Op. 48. **Sechs Lieder. — Six Songs.** Gedichte
von *Christian Morgenstern* — English Ver-
sion by *Edward Oxenford*.

1. Mit Dir. Mit Dir, wer weiß, würd' ich noch manche
Pfade — With thee. With thee, my guide, brightly
would shine 1 —
2. Du bist mein Land — Thou art my land . . . 1 —
3. Und wir werden zusammen schweigen — Silent
Love! And we both shall be hushed and silent 1 —
4. Es kommt der Schmerz gegangen — The Presence
of Pain! Pain round my pathway presses . . . 1 —
5. Deine Rosen an der Brust — Your roses on my
breast! Your dear roses on my breast 1 —
6. Deine Schönheit. Was kannst du, Süße — Thy
Beauty. How canst thou, Sweet one 1 —



EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER

BERLIN
BRÜSSEL

BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG LONDON
NEW YORK

Es kommt der Schmerz gegangen. | The Presence of Pain.

Gedicht von Christian Morgenstern.

English Version by Edward Oxenford.

Felix Weingartner, Op. 48 No. 4.

Molto moderato.

Singstimme.
Voice.

Es kommt der Schmerz ge-gan-gen und
Pain round my path-way pres-ses, And

Piano.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps (D major) and a 4/4 time signature. It begins with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps and a 4/4 time signature. It features a series of chords and single notes, with dynamics markings of *f*, *sf*, and *p*.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "streicht mir ü-ber die Wan-gen wie sei-nem lieb-sten Kind. ten-ders me its car-es-ses As if it loved me well." The piano accompaniment includes dynamic markings of *p dolce*, *p*, and *poco sf*. There are also performance instructions: "Ped." (pedal) and a flower-like symbol.

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Da tönt mein Stimm' ge-bro-chen. But though my-voice it al-ters,". The piano accompaniment includes dynamic markings of *p* and *pp*.

poco a poco più mosso e cresc.

Doch mei - nes Her - zens Po - chen ver - zagt nicht so - ge -
 And oft my heart's - beat fal - ters, My soul it ne'er - can

cresc.

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Tempo I.

schwind. - - - - - Und gäb' die bö - se Stun - de
 quell. - - - - - And though each pas - sing mo - ment

f *meno f* *f*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

poco accelerando

noch ger - - - - - ner von sich Kun - - de;
 May bring - - - - - me great - er tor - - ment,

ff *f*

Ad. *

Più mosso, ma non troppo allegro.

Mein Herz ist fromm und fest. Ich
 My heart from fear is free. No

ff *ff*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

- bin ein gu - ter Hel - de; mein La -
 cow - ard count - ed - ev - er. I laugh

mf *mf* *p*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

- chen zieht zu - Fel -
 at pain's en - dea -

p cresc. *p*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

de, *mf* und Sie - - - -
 vour, For vic - - - -

espr.

*Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. **

- - - gen, *ff.* Sie - - - gen ist der
 - - - tor, vic - - - tor I will

f *piu f* *ff*

*Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. **

Rest. _____
 be! _____

Molto vivo.

mf *ff*

*Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. **